
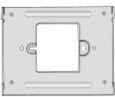

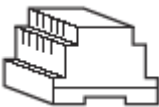





Composto da: Composed by: Composé par: Compuesto por:

Item	1SEK/2M	1SEK/2MC	Description
	1 SEM7/M	1 SEM7/M	Monitor a colori LCD 7" vivavoce con memoria video <i>Handsfree 7" LCD colour monitor with video memory</i> Vidéophone mains libre couleurs LCD 7" avec mémoire vidéo <i>Monitor manos libres en color LCD 7" con memoria video</i>
	1	1	Staffa per fissaggio del monitor a muro <i>Bracket for monitor wall mounting</i> Support pour fixation du moniteur au mur <i>Soporte por fijacion del monitor a muro</i>
	1 SEC/2	1 SEC/2	Modulo telecamera a colori con gruppo fonico <i>Color camera module with door speaker</i> Module caméra à couleurs avec module phonique <i>Módulo cámara a colores con grupo fónico</i>
	1 SEPS	1 SEA SED	Trasformatore di alimentazione <i>System power supply</i> Transformateur <i>Transformador</i>
	1	1	Tettuccio <i>Rain shelter</i> Visière parapluie <i>Visera antilluvia</i>
	8	8	Viti ed accessori di fissaggio <i>Fixing screws and accessories</i> Vis et accessoires pour montage au mur <i>Tornillos y accesorios de fijacion</i>
	1	1	Barra DIN per fissaggio alimentatore <i>DIN rail for power supply mounting</i> Rail DIN pour alimentation <i>Barra DIN para fijacion alimentador</i>

I Prima di procedere con l'installazione verificare che siano presenti tutti gli articoli mostrati sopra, altrimenti contattare il proprio distributore. Il kit contiene un solo monitor, il monitor per la seconda chiamata deve essere acquistato separatamente. Leggere attentamente le istruzioni di sicurezza contenute in questo manuale.

GB Check the box and make sure you have all of the part listed above otherwise please contact your local supplier. This kit contains only one monitor, the monitor for second call must be purchased separately. Please read carefully the safety instructions in this manual.

F Avant de commencer l'installation vérifier que tous les articles montrés ci dessus soient présent, si vous rencontrez le moindre problème, contactez votre revendeur. Le kit contient un seul moniteur, le moniteur pour le deuxième appel est vendu séparément. Il est impératif de lire le mode d'emploi et les instructions de sécurité contenues dans ce manuel.

E Antes de iniciar la instalación averiguar en la caja que estén presentes todos los artículos mostrados arriba, de otro modo contactar con el distribuidor. El kit contiene un solo monitor, el monitor para la segunda llamada se vende por separado. Leer cuidadosamente las instrucciones de seguridad contenidas en este manual.

I**Istruzioni di sicurezza**

Non installare vicino ad altri apparati elettronici come computer, TV, video registratori in quanto questi possono irradiare disturbi o interferenze all'unità. Non smontare il prodotto. Non sovraccaricare la linea di alimentazione o allungare i cavi. Non lasciar cadere le unità o sottoporle ad urti. Scollegare la linea di alimentazione principale se l'unità non è utilizzata per lunghi periodi. Non avvicinare alcuna fiamma libera ai dispositivi. Non posizionare oggetti contenenti acqua nelle vicinanze degli apparati sotto alimentazione. Non coprire le aperture di raffreddamento con vestiti, tende o altri oggetti. Quest'apparato è stato progettato per l'installazione in ambienti con clima moderato. Per scollegare l'unità si raccomanda di agire sull'interruttore di alimentazione generale descritto al paragrafo successivo.

Avvertenze di sicurezza

- L'installazione del prodotto deve essere eseguita solo da personale qualificato in accordo con le regole d'installazione vigenti.
- Il collegamento dell'alimentatore alla rete elettrica deve essere eseguito utilizzando cavi di 1mm di diametro (AWG18).
- Un interruttore di rete bipolare, con una separazione dei contatti di almeno 3mm in ciascun polo, deve essere incorporato nell'installazione elettrica dell'edificio.

Precauzioni

Verificare che tutti i cavi siano connessi correttamente prima di accendere il sistema. Non installare l'unità esterna in luoghi dove sia esposta alla luce diretta del sole o forti fonti luminose. Non installare l'unità esterna dove fosse esposta a polvere, forte umidità o pioggia diretta. Evitare anche posizioni dove il vetro di protezione per l'unità di ripresa possa divenire graffiato o sporcarsi. Non spruzzare liquidi sull'unità interna. Non installare in prossimità di acidi, ammoniaci o fonti di gas pericolosi (in quanto potrebbero causare esplosioni o danneggiamenti). Evitare anche posizioni d'installazione molto luminose per il monitor al fine di prevenire difficoltà di visualizzazione.

Cura e manutenzione

Non lasciare il prodotto in luoghi troppo caldi o troppo freddi. Temperature estremamente alte o basse possono accorciare il tempo di vita dei dispositivi elettronici. Inoltre alcuni particolari in plastica potrebbero deformarsi e causare malfunzionamenti. La caduta eventuale del dispositivo potrebbe pregiudicarne il funzionamento. Le schede interne possono essere danneggiate da urti violenti. Non utilizzare o immagazzinare il prodotto in luoghi con polvere o troppo sporchi. Non utilizzare solventi o detersivi troppo aggressivi sulla superficie del prodotto. Per la pulizia impiegare semplicemente un panno soffice.

GB**Safety Instructions**

Do not install close to other electronic equipment such as computers, TV set, video recorder as this may cause radiated interference to the unit. Do not disassemble the unit. Do not overload mains wall outlets or extend cables. Do not drop or shock the unit. Disconnect the power line from mains when unit is not used for long periods. Do not place any naked flames (e.g. lighted candles) on the apparatus. Do not place objects filled with water (e.g. flower vases) on the apparatus. Do not cover the ventilation holes with clothing, paper, curtains etc. This apparatus is designed for moderate climates. To disconnect or isolate the unit operate on the main system switch described here below.

Important safety instructions

- Installation shall be carried out from skilled persons in accordance with all the applicable installation rules.
- Connection to the mains shall be done using 1mm diameter (AWG18) conductors.
- An all-pole mains switch, with a contact separation of at least 3mm in each pole, shall be incorporated in the electrical installation of the buildings.

Warnings

Check the cables are connected correctly and camera unit is firmly installed before power on the system. Do not install the outdoor unit where it will be exposed to direct sunlight or any strong reflected light. Do not install the outdoor unit where it will be subjected to dust, moisture or direct rain. Do not install the outdoor unit in a location where the lens filter is likely to get scratched or very dusty. Do not spray liquids on the indoor unit. Do not install near acid oxides, ammonia, or any harmful gas (it might cause explosions or damages). Avoid also extremely bright locations for the indoor unit as the screen picture quality will be adversely affected.

Care and maintenance

Do not store in area particularly hot or cold. Extreme hot or cold temperatures can shorten the life of electronic devices and can distort/melt certain plastics or may cause malfunction. Eventual dropping can result in failure to operate. Circuit boards can crack and may not survive the impact. Do not use or store in areas of high levels of dirt or dust. The electronics may be contaminated. Any moving parts will wear prematurely. Do not use harsh chemicals, cleaning solvents or strong detergents. To clean, wipe with a damp cloth from time to time.

F**Instructions de sécurité**

Ne pas installer proche d'une source de radiation comme ordinateur, appareil télé, enregistreur numérique. Ceux-ci peuvent provoquer dérangements ou interférences à l'appareil. Ne pas démonter les modules. Ne pas surcharger la ligne d'alimentation ou allonger les câbles. Ne pas laisser tomber au sol l'unité ou la soumettre aux chocs. Ne pas obturer les orifices de ventilation. Il est recommandé de déconnecter du réseau le système s'il n'est pas utilisé pendant une très longue période. Ne pas placer en proximité de liquide ou de conteneur contenant du liquide. Ne pas couvrir. Ce produit est développé pour des climats modérés. Pour disjoindre l'unité il se recommande d'agir sur l'interrupteur d'alimentation générale décrit au paragraphe suivant.

Instructions de sécurité

- L'installation du produit doit être exécutée seulement par du personnel qualifié en accord avec les règlements en vigueur.
- La connexion au réseau électrique doit être exécutée en utilisant des câbles de 1mm de diamètre (AWG18).
- Un interrupteur de réseau bipolaire, avec une séparation des contacts au moins 3 mm sur chaque pôle doit être incorporé dans l'installation électrique du bâtiment.

Précautions

Avant la mise en service de l'installation, vérifier que les câbles soient correctement branchés. Ne pas installer la platine de rue face au soleil ou en direction d'une source lumineuse importante. Ne pas installer l'unité extérieure où elle soit exposée à poussière, humidité forte ou pluie directe. Éviter emplacement aussi où le verre de protection pour l'unité de prise puisse devenir griffé ou se salir. Ne pas getter de l'eau sur l'appareil. Ne pas installer en proximité d'éléments oxydant, acide, ammoniac ou gaz nocifs et dangereux (en tout ce qu'ils pourraient causer des explosions ou endommagements). Éviter endroits d'installation extrêmement lumineux aussi pour l'écran afin de prévenir difficulté de visualisation.

Précautions et maintenance

Ne pas laisser le produit en endroits trop chauds ou trop froids. Températures extrêmement hautes ou basses peuvent raccourcir le temps de vie des dispositifs électroniques. En outre quelques détails en plastique pourraient se déformer et causer des mauvais fonctionnements. La chute éventuelle au sol du dispositif pourrait compromettre le fonctionnement. Les fiches intérieures peuvent être endommagées par violent choc. Ne pas utiliser ou stocker le produit aux endroits où il y a poussière ou de toute façon trop sales. Ne pas utiliser solvants ou détergents trop agressifs sur la surface du produit. Pour sa propreté employer tout simplement un tissu moelleux.

E**Instrucciones de seguridad**

No instalar cerca de otros aparatos electrónicos como ordenadores, television, vídeo grabadores en cuanto éstos pueden irradiar molestias o interferencias a la unidad. No desmonte el producto. No sobrecargue la línea de alimentación o alargar los cables. No dejar caer la unidad o someterla a choques. Desconectar la línea de alimentación principal si la unidad no es utilizada por largos periodos. No acerque alguna llama libre a los aparatos. No posicione objetos con líquidos en proximidad de los aparatos bajo alimentación. No cubra las aberturas de enfriamiento con ropa, cortinas u otros objetos. Este aparato ha sido planeado por la instalación en entornos con clima moderado. Para desconectar la unidad se recomienda de actuar sobre el interruptor de alimentación general descrito en el párrafo siguiente.

Advertencias de seguridad

- La instalación del producto tiene que ser ejecutada por personal calificado según las normas vigentes.
- La conexión a la red eléctrica tiene que ser ejecutada utilizando cables de 1mm de diámetro (AWG18).
- Un interruptor bipolar, con una separación por lo menos de 3 mm, en cada polo, tiene que incorporarse en la instalación eléctrica del edificio.

Precauciones

Averiguar que todos los cables sean conectados correctamente antes de poner en marcha el sistema. No instales la unidad externa en lugares donde sea expuesta a la luz directa del sol o a fuentes luminosas. No instale la unidad externa en caso de que sea expuesta a polvo, fuerte humedad o lluvia directa. No instale la unidad externa donde el vidrio de protección de la cámara pueda rayarse o ensuciarse. No rocíe líquidos sobre la unidad interior. o instales en proximidad de ácidos, amoníaco o fuentes de gases peligrosos (en cuanto pudieran causar estallidos o perjuicios). También evitar posiciones de instalación extremadamente luminosa por el monitor para evitar dificultad de visualización.

Cuidado y mantenimiento

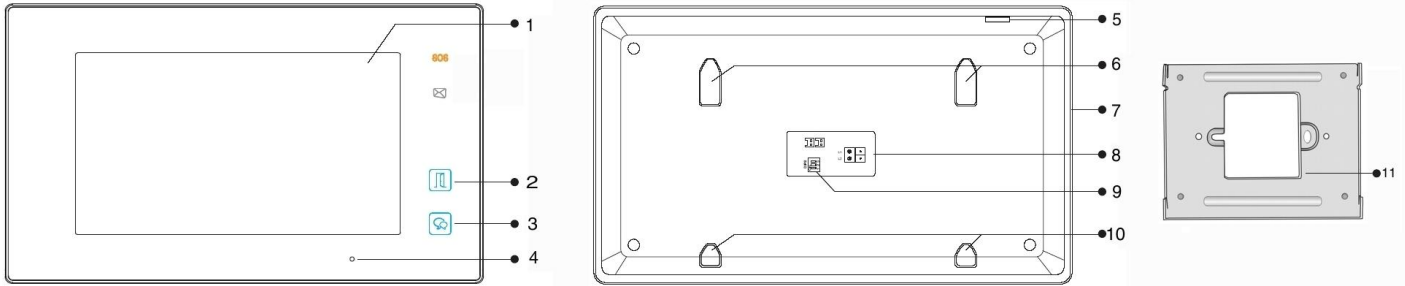
No dejar el producto en lugares demasiado calientes o demasiado fríos. Temperaturas extremadamente altas o bajas pueden reducir el tiempo de vida de los aparatos electrónicos. Además algunas partes de plástico podrían deformarse y causar funcionamientos defectuosos. La caída eventual del aparato al suelo podría perjudicar su correcto funcionamiento. Las fichas interiores pueden ser perjudicadas por choques violentos. No utilice o almacene el producto en lugares con polvo o en todo caso con demasiada suciedad. No utilice disolventes o detergentes demasiado agresivos sobre la superficie del producto. Para su limpieza emplear sencillamente un paño suave.

I
DESCRIZIONE DEL PRO-
DOTTO
Unità interna

GB
PRODUCT'S DESCRIP-
TION
Indoor unit

F
DESCRIPTION DU PRO-
DUIT
Unité intérieure

E
DESCRIPCIÓN DEL PRO-
DUCTO
Unidad interior



1. Schermo LCD-TFT 7"
2. Apertura serratura
3. Tasto attivazione della conversazione / auto accensione
4. Microfono
5. Porta per scheda di memoria uSD
6. Punti superiori per aggancio staffa
7. Altoparlante
8. Terminali di connessione
9. Dip-switches terminazione
10. Punti inferiori per aggancio staffa
11. Staffa fissaggio

1. 7" LCD-TFT monitor screen
2. Electric door lock release
3. Talk / monitor activation button
4. Microphone
5. uSD memory card port
6. Higher mounting hook points
7. Speaker
8. Wiring connector
9. Termination dip-switches
10. Lower mounting hook points
11. Mounting bracket

1. Moniteur LCD-TFT 7"
2. Déverrouillage gâche
3. Décroché / raccroché / autoallumage
4. Microphone
5. Porta mémoire uSD
6. Points supérieurs pour raccrochement du support
7. Haut-parleur
8. Connecteur
9. Dip-switches
10. Points inférieures pour raccrochement du support
11. Support murale

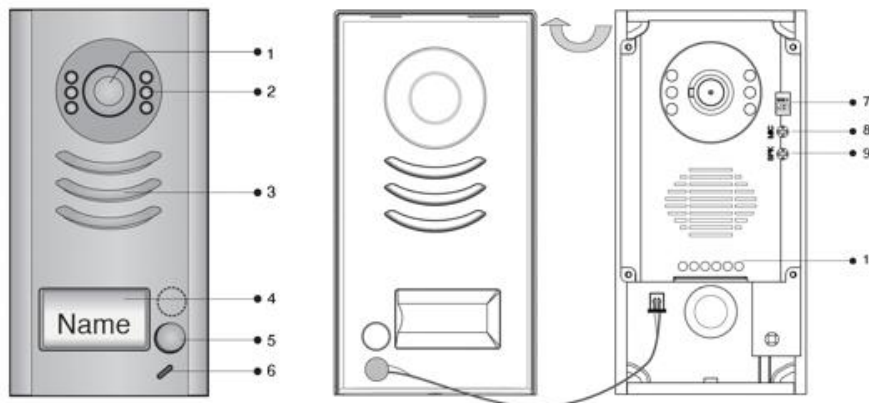
1. Monitor LCD-TFT 7"
2. Abertura cerradura
3. Puesta en marcha conversación / autoencendido
4. Micrófono
5. Porta memoria uSD
6. Puntos superiores por enganche soporte
7. Altavoz
8. Conector
9. Dip-switches
10. Puntos inferiores por enganche soporte
11. Soporte mural

Unità esterna

Outdoor unit

Unité extérieure

Unidad externa



1. Lente telecamera Pin-hole
2. Led per illuminazione notturna
3. Altoparlante
4. Cartellino
5. Pulsanti di chiamata
6. Microfono
7. Dip-switches
8. Trimmer microfono
9. Trimmer altoparlante
10. Connettori

1. Pin-hole camera lens
2. White LED's for night vision
3. Speaker
4. Name Plate
5. Call Buttons
6. Microphone
7. Dip-switches
8. Microphone trimmer
9. Speaker trimmer
10. Connectors

1. Objectif (pin-hole) de la caméra
2. Led pour vision de nuit
3. Haut parleur
4. Porte étiquette
5. Boutons d'appel
6. Microphone
7. Dip-switches
8. Trimmer du microphone
9. Trimmer haut parleur
10. Bornes

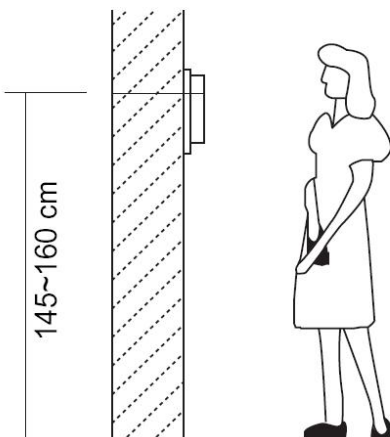
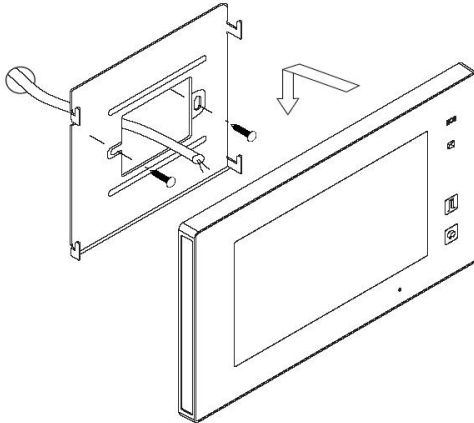
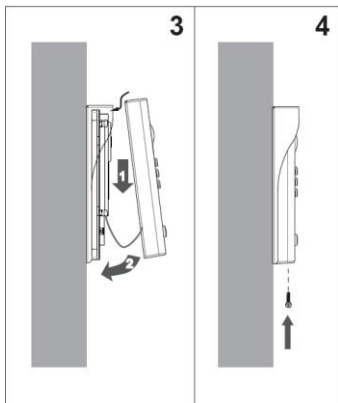
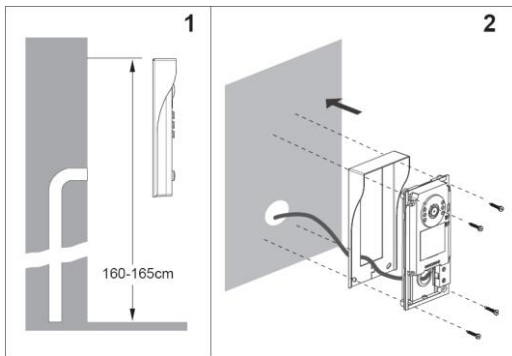
1. Objetivo cámara pin-hole
2. Led para iluminación nocturna
3. Altavoz
4. Etiqueta
5. Pulsadores de llamada
6. Micrófono
7. Dip-switches
8. Trimmer micrófono
9. Trimmer altavoz
10. Conectores

I
INSTALLAZIONE

GB
INSTALLATION

F
INSTALLATION

E
INSTALACIÓN



- I** Posizionare la telecamera in modo che i raggi solari, o altre fonti luminose dirette o riflesse di forte intensità, non colpiscano l'obiettivo della telecamera. Si raccomanda di mantenere un'altezza d'installazione di circa 160cm per la telecamera e 145cm per il monitor.

GB *Place the camera so that it will not be under direct sun or reflected strong light.*

GB *Recommended installation height is approximately 160cm for outdoor unit and 145cm for monitor unit.*

- F** Positionner la caméra de manière que les rayons directs ou indirecte de sources lumineuses ou solaires de forte intensité ne frappent pas l'objectif de la caméra. Il se recommande de maintenir une hauteur d'installation d'environ 160cm pour la caméra et 145cm pour le moniteur.

E *Posicionar la cámara de manera que los rayos solares u otras fuentes luminosas directos o reflejos de fuerte intensidad no golpeen el objetivo de la cámara. Se recomienda mantener una altura de instalación de cerca de 160cm por la cámara y 145cm por el monitor con respecto al suelo.*

- I** Fissare la staffa del monitor nella posizione desiderata utilizzando i tappi e le viti in dotazione (la staffa è compatibile anche con scatole da incasso tipo 503). Posizionare la staffa in modo che i fili di cablaggio possano passare attraverso l'apertura della staffa stessa. Dopo aver effettuato i collegamenti, avvicinare il monitor alla staffa e premere delicatamente in modo che le linguette della staffa entrino nelle apposite sedi presenti nella parte posteriore del monitor.

GB *Fix the wall mounting bracket in the best place by using 3 screws and plugs. After cable connecting has been done correctly, carefully place the indoor monitor against the bracket and gently push up the monitor so that the pins on the bracket engage in the slots on the rear of the monitor.*

- F** Fixer le support du moniteur dans la position souhaitée en utilisant les vis et les accessoires en dotación. Positionner le support de manière que les fils de câblage puissent passer à travers l'ouverture du support. Après avoir effectué les branchements, il faut rapprocher le moniteur du support et presser de manière que les languettes du support entrent dans les sièges appropriées de la partie postérieure du moniteur même.

E *Fijar el soporte del monitor en la posición deseada utilizando los accesorios en dotación. Después de haber efectuado las conexiones, posicionar el soporte de modo que los hilos de cableado puedan pasar por la abertura del soporte. Acercar el monitor al soporte y comprimir delicadamente de modo que las lengüetas del soporte entren en las adecuadas sedes situadas en la parte posterior del monitor.*

I ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE

1. Collegare il monitor alla telecamera seguendo gli schemi riportati di seguito.
2. Per il collegamento utilizzare conduttori della sezione corretta, come indicato nella tabella a pagina 9, prestando attenzione che questi non creino corto circuito nell'inserimento. Il collegamento tra monitor ed alimentatore, così come tra quest'ultimo e l'unità esterna, può essere realizzato senza rispettare alcuna polarità.
3. Configurare il dip-switches 3 (per la terminazione) presente sul retro del monitor come mostrato negli schemi seguenti.
4. Configurare il jumper del posto esterno in funzione della modalità di apertura della serratura richiesta come descritto nella sezione successiva.

Una volta completata la configurazione dei prodotti è possibile dare alimentazione all'impianto. Fare riferimento alla sezione "Istruzioni di funzionamento" per la corretta configurazione dell'indirizzo e delle altre funzioni attraverso il menù OSD del monitor.

Si raccomanda di contattare il servizio tecnico ACI FARFISA nel caso di schemi d'impianto non inclusi in questo manuale.

Serratura elettrica

L'unità esterna dispone di due terminali per l'apertura di altrettante serrature in modalità CC o CA.

Serratura CC: in questo caso la serratura viene azionata dall'alimentatore del sistema (il consumo massimo è limitato a 12Vcc / 250mA).

Lo schema seguente mostra il collegamento di una o due serrature anche in presenza di un pulsante per l'apertura (EB).

In questo caso il jumper dell'unità esterna deve essere in posizione 1-2.

Il valore del parametro **Unlock Mode** sul monitor deve essere lasciato su 0.

GB INSTALLATION INSTRUCTIONS

1. Connect the monitor to the camera according to the wiring diagram and wiring cross section as described on page 9.
2. Carefully insert the wires to the terminal, taking care that the 2 bare wires do not touch. Even the connection between monitor and power supply or between power supply and external unit are not polarized.
3. Configure the dip-switch 3 on monitor's rear panel for line termination according to what shown on following diagrams.
4. Set outdoor camera's jumper according to requested door release mode as described below. Once all products are configured, it is possible to turn on power. Please refer to "Operating instruction" section for correct ID and other functions setting through monitor's OSD menu.

It is strongly recommended to contact ACI FARFISA technical service in case of system diagrams not included in this manual.

Electric door lock

The door station unit is equipped with 2 terminals for DC or AC door lock release function.

DC locks: in this case the door lock release can be activated by system power supply (the maximum power consumption is limited to 12 Vdc / 250mA).

The following diagram shows how to connect one or two door locks even with exit button (EB).

In this case the camera's jumper must be in 1-2 position.

The value of **Unlock Mode** parameter on the monitor must be left on 0.

F MODE D'INSTALLATION

1. Brancher le moniteur à la caméra en suivant les schémas de suite reportés.
2. Pour la liaison utiliser deux conducteurs de la section correcte, comme indiqué dans le tableau à la page 9, en prêtant attention que ceux-ci ne créent pas des courts circuits dans l'insertion. La liaison entre le moniteur et alimentation et entre alimentation et unité extérieure peut être réalisée sans respecter la polarité.
3. Configurer le dip-switch 3 présent sur le moniteur pour la terminaison comme illustré sur les schémas suivants.
4. Représenter le jumper de la place extérieure dans la modalité d'ouverture de la serrure demandé comme décrit dans la section suivante. Une fois complétée paramétrisation des produits, on peut mettre en marche l'appareil. Faire référence à la section "Mode d'emploi" pour la configuration correcte de l'adresse et des autres fonctions par le menù OSD du moniteur.

Il se recommande de contacter le service technique de ACI FARFISA dans le cas de schémas d'installations pas inclus dans ce manuel.

Gâche électrique

L'unité extérieure dispose de deux terminaux pour l'ouverture de serrures en modalité DC ou AC.

Gâche DC: dans ce cas la gâche est actionnée par l'alimentation du système (la consommation maximale est limitée à 12Vcc / 250mA).

Le schéma suivant montre comment réunir une ou deux gâche aussi en présence d'un bouton pour l'ouverture (EB).

Dans ce cas le jumper de l'unité extérieure doit être en position 1-2.

La valeur du paramètre **Unlock Mode** sur l'écran doit être placé sur 0.

E INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

1. Conectar el monitor a la cámara como en los esquemas.
2. Por la conexión utilizar dos conductores de la sección correcta, como se indica en la tabla de la página 9, cuidando que estos no crean corto circuito en la inserción. El enlace entre monitor y alimentador y entre alimentador y unidad externa puede ser realizado sin respetar alguna polaridad.
3. Configurar el dip-switch 3 en el monitor como se indica en los esquemas siguientes.
4. Configurar el jumper de la unidad externa como se indica en las seccion siguiente.

Una vez completada la configuración de los productos, se puede poner en marcha el producto.

Hacer referencia a la sección "Instrucciones de funcionamiento" por la correcta configuración de la dirección y las otras funciones por el menù OSD del monitor.

Se recomienda de contactar el servicio técnico de ACI FARFISA en el caso de esquemas de instalación no incluidos en este manual.

Cerradura eléctrica

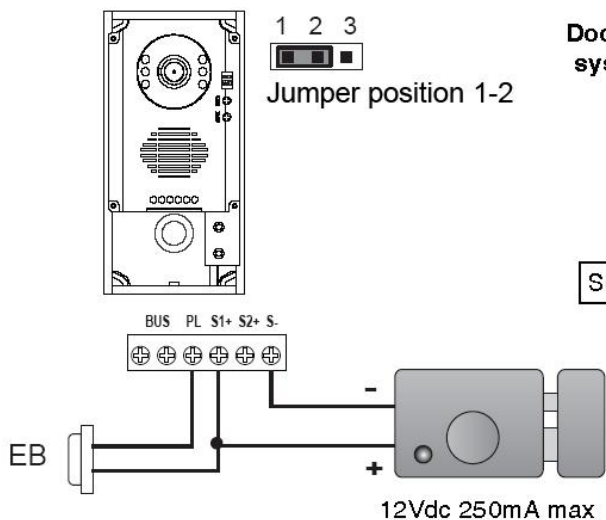
La unidad externa cuenta con dos terminales por la abertura de cerraduras en modalidad CC o CA.

Cerradura CC: en este caso la cerradura es accionada por el alimentador del sistema (el consumo máximo es limitado a 12Vcc / 250mA).

El esquema siguiente también enseña el enlace de uno o dos cerraduras en presencia de un interruptor por la abertura (EB).

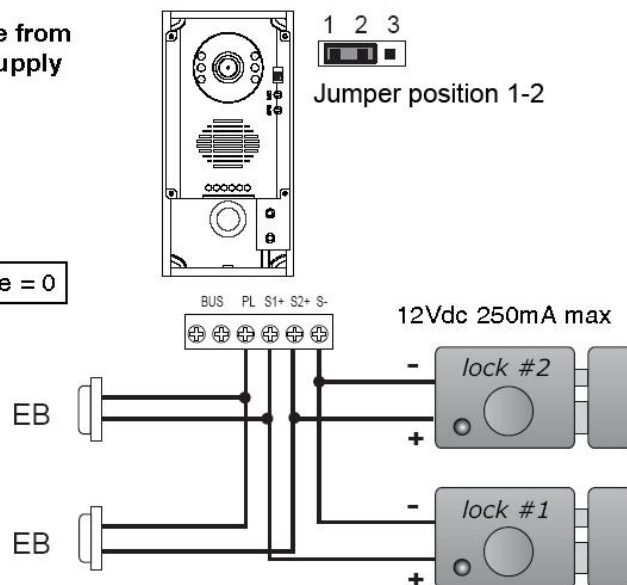
En este caso el jumper de la unidad externa tiene que estar en posición 1-2.

El valor del parámetro **Unlock Mode** en el monitor tiene que ser dejado a 0.



Door lock release from system power supply

Set Unlock Mode = 0



Per utilizzare serrature elettriche in corrente alternata è necessario un trasformatore opzionale (TR) che va dimensionato opportunamente in funzione dell'assorbimento della serratura. I contatti del relè interno consentono un assorbimento massimo di 24V (AC o CC) / 3A. Per il collegamento del trasformatore supplementare fare riferimento allo schema riportato sotto. Il jumper sull'unità esterna deve essere rimosso prima di collegare la serratura.

Il parametro **Unlock Mode** del monitor va configurato come segue:

Unlock Mode = 0 per serrature che vanno alimentate per aprire

Unlock Mode = 1 per serrature a cui va tolta alimentazione per aprire.

Per la modalità di configurazione di questo parametro fare riferimento alla tabella dei codici del menù OSD.

To correctly operate AC door lock releases it is required an additional optional transformer (TR) which must be chosen according to release maximum consumption. Internal relay contacts allow operate 24V (DC or AC) / 3A maximum. Refer to the diagram here below to connect the additional transformer. The door station's jumper must be removed before connect the door release.

The value of **Unlock Mode** parameter on the monitor must be set as follows:

Unlock Mode = 0 in case of power-on-to-unlock releases.

Unlock Mode = 1 in case of power-off-to-unlock releases.

Please refer to OSD menu code table described below to understand how to configure this parameter.

Pour utiliser gâches électriques en courant alternatif est nécessaire (TR) que doit être choisi opportunément dans les limites l'absorption de la gâches. Les contacts du relais intérieur permettent une absorption maximale de 24V (AC ou CC) / 3A. Pour la liaison du transformateur supplémentaire faire référence au schéma reporté dessus. Le jumper sur l'unité extérieure doit être enlevé avant de brancher la gâche. Le paramètre **Unlock Mode** de l'écran doit être représenté de la façon suivante:

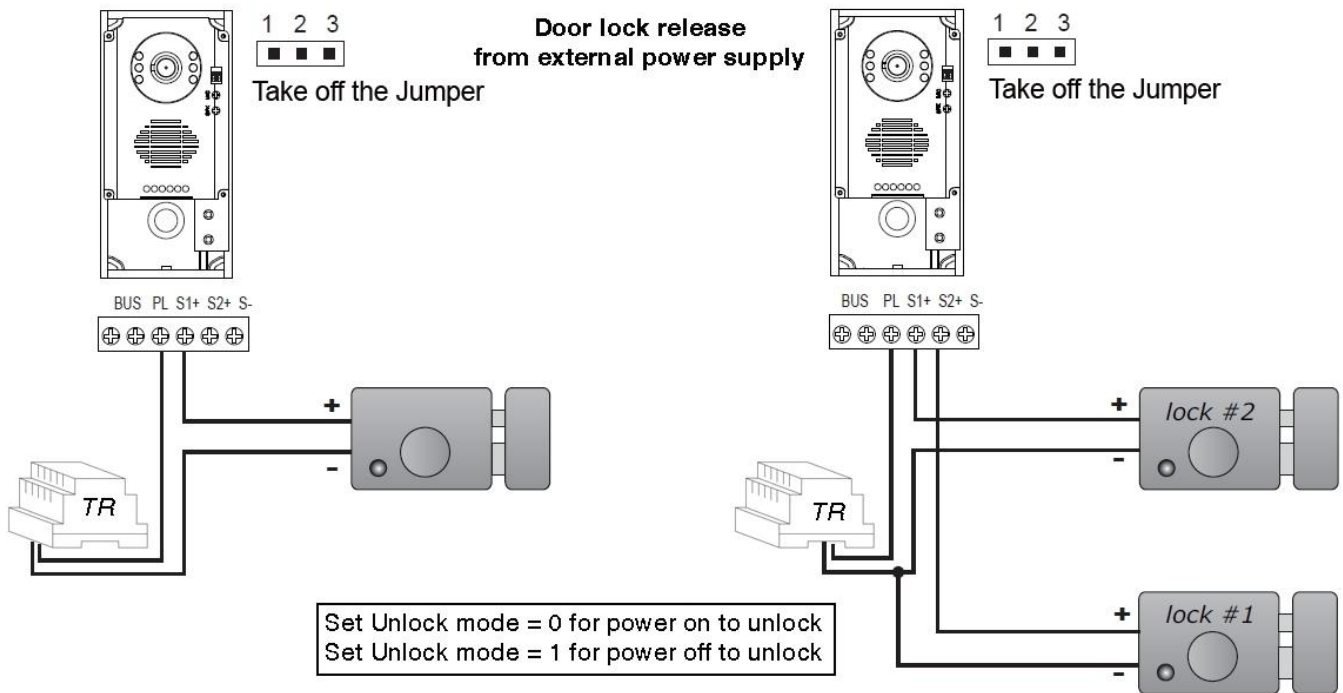
Unlock Mode = 0 pour gâches que doivent être alimentées pour ouvrir
Unlock Mode = 1 pour gâches que l'alimentation doit être enlevée pour ouvrir.

Faire référence au tableau des codes du menù OSD pour la modalité de configuration de ce paramètre.

Para utilizar cerraduras eléctricas en alterna es necesario un transformador opcional (TR) que debe ser elegido oportunamente en función de la absorción de la cerradura. Los contactos del relé interior permiten una absorción máxima de 24V (AC o CC) / 3A. Por el enlace del transformador suplementario hacer referencia al esquema indicado abajo. El jumper sobre la unidad externa tiene que ser removido antes de conectar la cerradura. El parámetro **Unlock Mode** del monitor debe ser configurado como sigue:

Unlock Mode = 0 por cerraduras que deben ser alimentadas para abrir
Unlock Mode = 1 por cerraduras al que debe ser sacado alimentación para abrir.

Hacer referencia al tablero de los códigos del menù OSD por la modalidad de configuración de este parámetro.



IMPORTANTE

Al fine di ottemperare alla Direttiva Europea sulla Compatibilità Elettromagnetica e per aumentare l'affidabilità del prodotto, è necessario connettere un dispositivo di soppressione dei disturbi quando si comanda un carico induttivo, per esempio una serratura elettrica (SE).
I soppressori (transil) devono essere connessi il più vicino possibile al carico (teoricamente sui terminali dello stesso).

VERY IMPORTANT

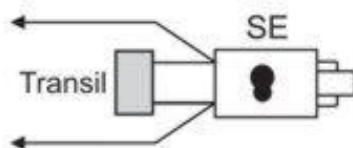
To comply with the European Standards on Electromagnetic Compatibility and to increase the reliability of the product, it is necessary to connect a suppression device when switching inductive loads i.e. electric releases and electric locks (SE).
The suppression devices (transil) must be connected as close as possible to the loads (ideally across the terminals).

IMPORTANT

Conformément à la Directive Européenne sur la Compatibilité Electromagnétique et pour augmenter la fiabilité du produit, il faut connecter un dispositif de suppression des dérangements quand on commande une charge inductive, par exemple une gâches électrique (SE).
Les supresseurs (transil) doivent être branchés le plus près possible de la charge (théoriquement sur les bornes de la charge même).

IMPORTANTE

Con el fin de cumplir la Directiva Europea sobre la Compatibilidad Electromagnética, y también para mejorar la seguridad del producto es necesario conectar un dispositivo de supresión de interferencias al mando de una carga inductiva, por ejemplo una cerradura eléctrica (SE).
Los supresores (transil) se deben conectar lo más cerca posible al mando (en teoría, directamente en los terminales mismos).



I
TERMINAZIONE

Sul retro del monitor sono presenti alcuni dip-switches di programmazione. Il dip-switch 3 è relativo alla terminazione della linea e va posizionato su ON in corrispondenza del monitor più distante dall'alimentatore, altrimenti va lasciato in posizione OFF.

GB
LINE TERMINATION







On the monitor's rear panel there are some configuration dip-switches. The switch no. 3 is related to line termination and must be ON at the monitor farthest to power supply, it can be left on OFF position otherwise.

F
TERMINAISON

Au verso du moniteur ils sont présent quelques dip-switches à programmer. Le dip-switch 3 est relatif à la terminaison de la ligne et il doit être positionné sur ON en correspondance du moniteur plus éloigné de l'alimentateur, il doit être laissé en position autrement OFF.

E
TERMINACION

Sobre el reverso del monitor están presentes algunos dip-switches. El dip-switch 3 es relativo a la terminación de la línea y debe ser posicionado sobre ON en correspondencia del monitor más lejano por el alimentador, de otro modo debe ser dejado en posición OFF.

Status	Setting	Status	Setting
 NO	The monitor is not at the end of the bus.	 NO	The monitor is at the end of the bus.
 NO		 NO	
 NO		 NO	

I
CONNETTORI PER ESPANSIONE

Sul retro del monitor è presente un connettore per il collegamento di un pulsante per la chiamata di piano. Utilizzare il connettore in dotazione al monitor per effettuare il collegamento. E' possibile collegare un pulsante (contatto pulito) per la chiamata di piano ai terminali SW. Premendo questo pulsante il monitor squillerà (suoneria BELL) senza visualizzare alcuna immagine.

GB
EXPANSION PORTS

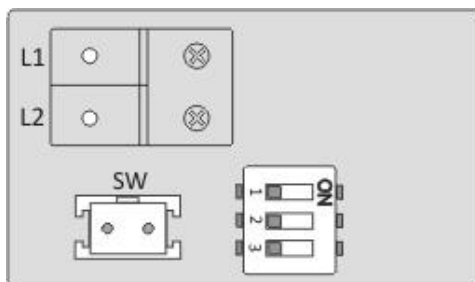
On monitor rear panel there is also a connector for doorbell button connection. It's recommended to use the crimped connector provided with monitor to make the connect it. It is possible to connect an external button (dry contacts) to SW terminals for door bell function. Pressing this button the monitor will sound (BELL tone) without displaying any picture.

F
CONNECTEURS POUR EXPANSION

Au verso du moniteur il y a un connecteur pour un bouton pour appeler d'étage. Utiliser le connecteur en dotation au moniteur pour effectuer les liaisons. Il est possible de réunir un bouton (contact propre) pour l'appel d'étage aux bornes SW. En pressant ce bouton le moniteur va à sonner (sonnerie BELL) sans visualiser l'image.

E
CONECTORES POR EXPANSIÓN

Atras del monitor está presente un conector por la llamada del descansillo. Utilizar el conector crimpado en dotación al monitor para efectuar las conexiones. Es posible conectar un interruptor (contacto limpio) por la llamada del descansillo a los terminales SW. Pulsando este interruptor el monitor tocará (sonería BELL) sin visualizar alguna imagen.



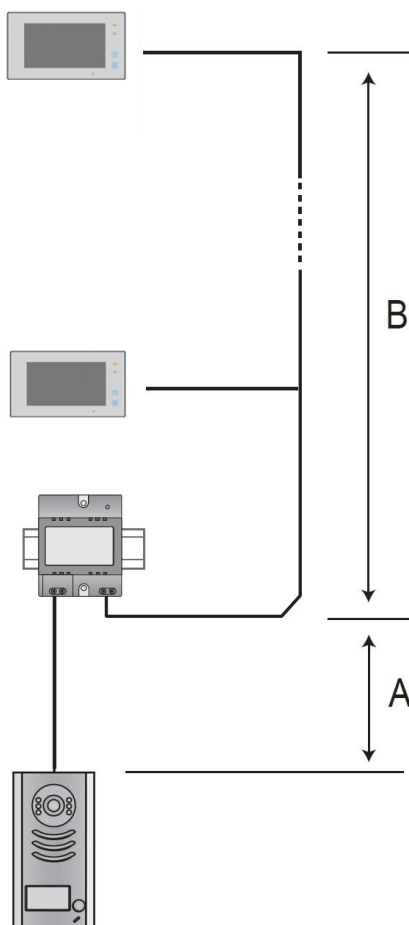
I
SEZIONE DEI CAVI
 E' fortemente consigliato l'utilizzo di cavi twistati. L'utilizzo di cavi non twistati può limitare la distanza massima raggiungibile. Cavi schermati non devono essere utilizzati.

GB
CABLE CROSS SECTION
 It is strongly recommended to use twisted cables. If not twisted cables are used the maximum allowed distance of the system may be affected. Cables should not be shielded.

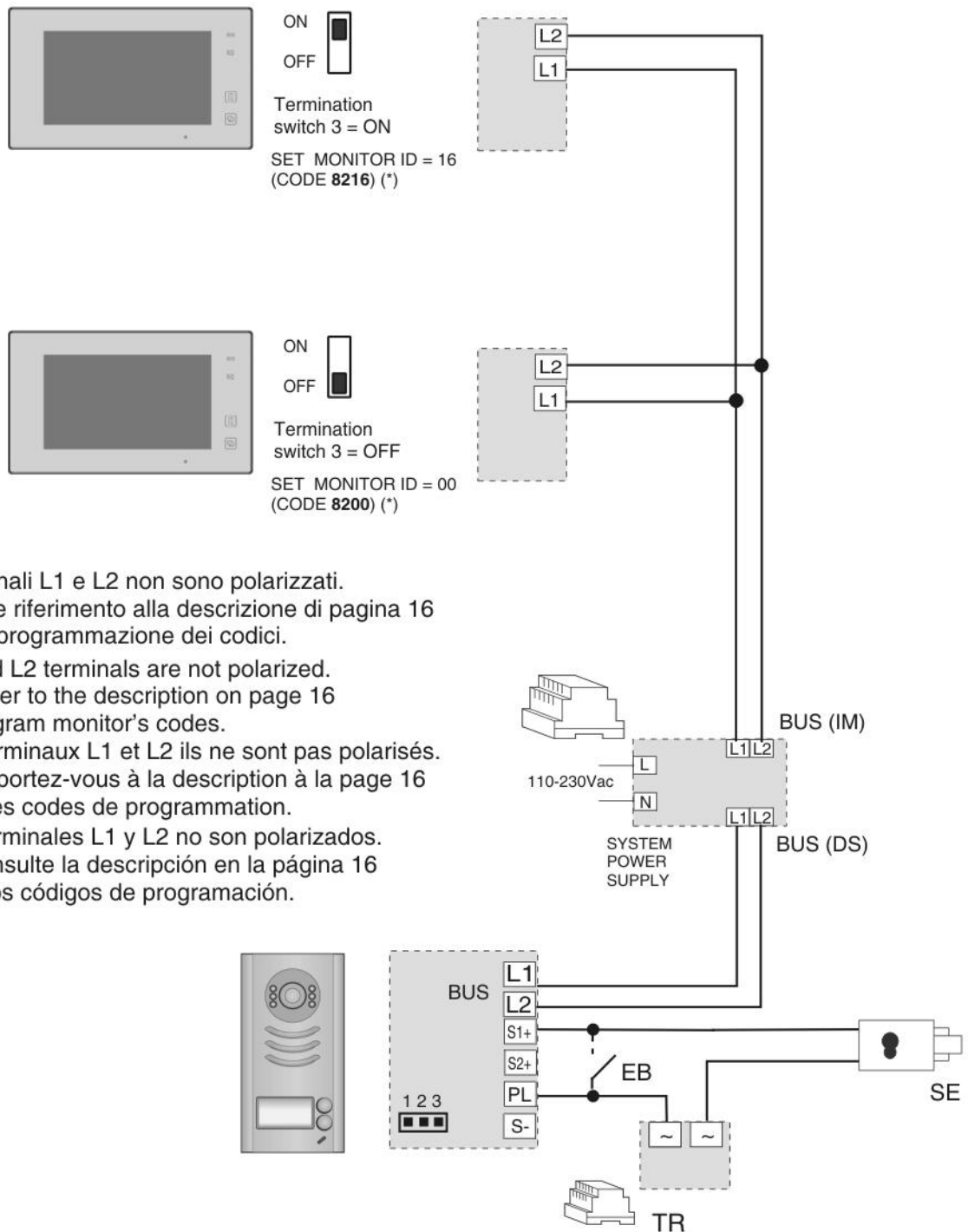
F
SECTION DES CABLES
 Il est vivement conseillé l'utilisation de câbles tressés. La connexion de câbles pas tressés peut limiter la distance maximale accessible. Câbles blindés ne doivent pas être utilisés.

E
SECCIÓN DE LOS CABLES
 Es aconsejado fuertemente empleo de cables transados. El empleo de cables no transado puede limitar la distancia máxima alcanzable. Cables apantallados no deben ser utilizados.

	Sistema base <i>One way system</i> Système base <i>Sistema base</i>		
Dal monitor al posto esterno <i>Monitor to external station</i> Entre le moniteur et la platine de rue <i>Desde el monitor a la cámara</i>	(A + B) 200m max, 1mm ²	(A + B) 150m max, 0.75mm ²	(A + B) 100m max, Cat5 (combined)
Dal monitor all'alimentatore d'impianto <i>From monitor to system power supply</i> Du moniteur à l'alimentation du système <i>Desde el monitor al alimentador de instalación</i>	(B) 120m max, 1mm ²	(B) 100m max, 0.75mm ²	(B) 80m max, Cat5 (combined)
Dal posto esterno all'alimentatore <i>From door station to system power supply</i> De la plaque de rue à l'alimentation du système <i>Desde la placa de calle a alimentador</i>	(A) 80m max, 1mm ²	(A) 60m max, 0.75mm ²	(A) 40m max, Cat5 (combined)
Dal posto esterno alla serratura <i>From door station to door lock release</i> De la plaque de rue à la gâches <i>Desde la placa de calle a la cerradura</i>	5m max, 1mm ²		



IMPIANTO VIDEOCITOFONICO BI-FAMILIARE CON UN MONITOR SU CIASCUNA CHIAMATA
TWO-WAYS VIDEOINTERCOM SYSTEM WITH ONE MONITOR ON EACH CALL
INSTALLATION VIDEOPORTIER A DEUX DIRECTION AVEC MONITEUR SUR CHAQUE
SISTEMA DE VIDEOPORTERO BIFAMILIAR CON UN MONITOR EN CADA



- I** I terminali L1 e L2 non sono polarizzati.
(*) Fare riferimento alla descrizione di pagina 16 per la programmazione dei codici.
- GB** L1 and L2 terminals are not polarized.
(*) Refer to the description on page 16 to program monitor's codes.
- F** Les terminaux L1 et L2 ils ne sont pas polarisés.
(*) Reportez-vous à la description à la page 16 pour les codes de programmation.
- E** Los terminales L1 y L2 no son polarizados.
(*) Consulte la descripción en la página 16 para los códigos de programación.

Il monitor per la seconda chiamata deve essere acquistato separatamente. Assegnare a questo monitor il codice 8216.

Si raccomanda di non collegare i terminali SW dell'alimentatore alla linea elettrica.

The monitor for second call must be purchased separately. Program this monitor with code 8216.

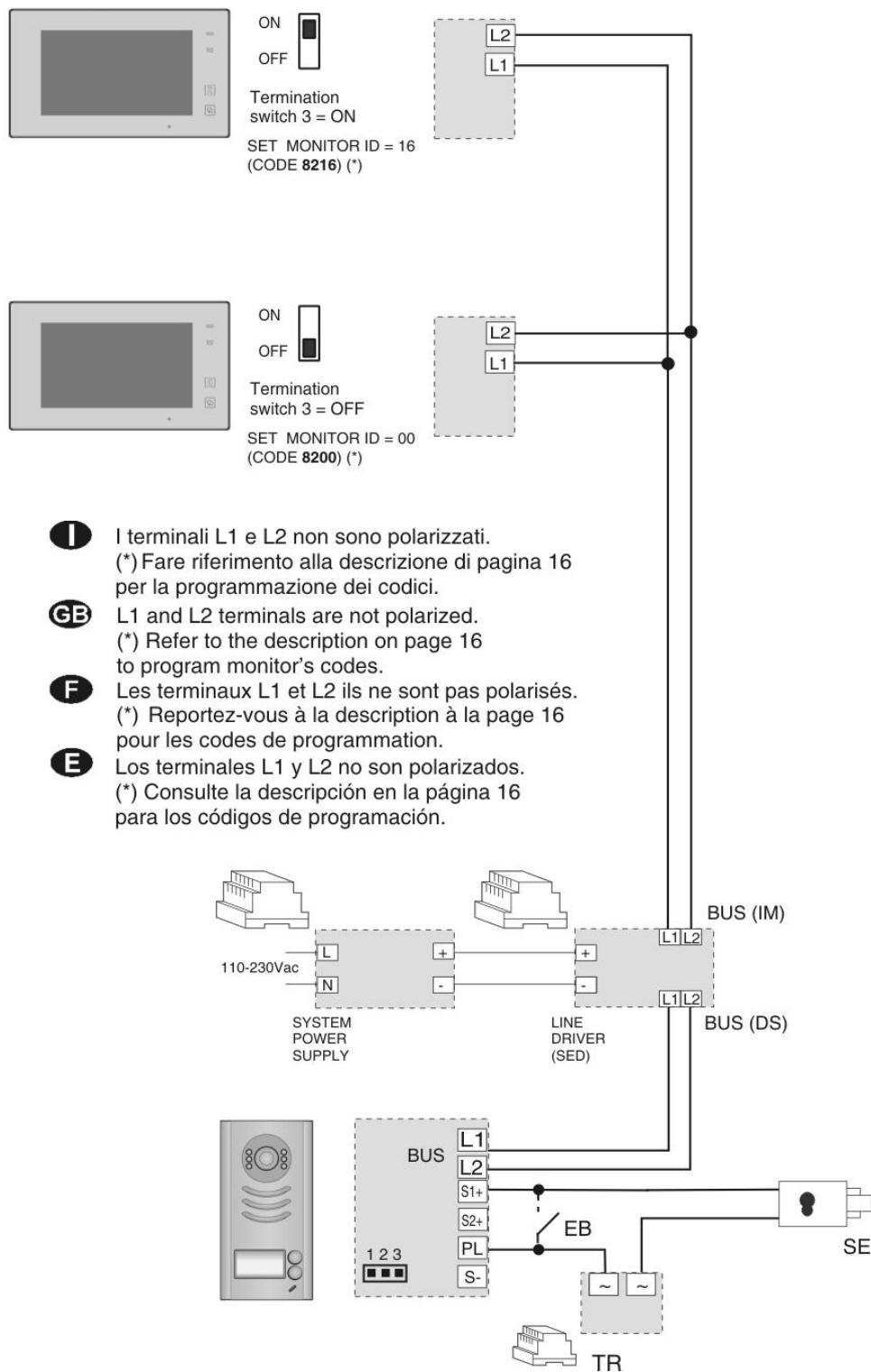
It is recommended to do not connect power supply's SW terminals to the power line.

Le moniteur pour le deuxième appel est vendu séparément. Programmer ce moniteur avec le code 8216. Il est recommandé de ne pas connecter les bornes SW à la d'alimentation électrique.

El monitor de la segunda llamada se vende por separado. Programe este monitor con el código 8216.

Se recomienda no conectar los terminales SW a la línea eléctrica.

IMPIANTO VIDEOCITOFONICO BI-FAMILIARE CON UN MONITOR SU CIASCUNA CHIAMATA (SOLO PER 1SEK/2MC)
TWO-WAYS VIDEOINTERCOM SYSTEM WITH ONE MONITOR ON EACH CALL (ONLY FOR KIT 1SEK/2MC)
INSTALLATION VIDEOPORTIER A DEUX DIRECTION AVEC MONITEUR SUR CHAQUE (SOULEMENT POUR KIT 1SEK/2MC)
SISTEMA DE VIDEOPORTERO BIFAMILIAR CON UN MONITOR EN CADA (SOLO PARA KIT 1SEK/2MC)



- I** I terminali L1 e L2 non sono polarizzati.
(*) Fare riferimento alla descrizione di pagina 16 per la programmazione dei codici.
- GB** L1 and L2 terminals are not polarized.
(*) Refer to the description on page 16 to program monitor's codes.
- F** Les terminaux L1 et L2 ils ne sont pas polarisés.
(*) Reportez-vous à la description à la page 16 pour les codes de programmation.
- E** Los terminales L1 y L2 no son polarizados.
(*) Consulte la descripción en la página 16 para los códigos de programación.

Il monitor per la seconda chiamata deve essere acquistato separatamente. Assegnare a questo monitor il codice 8216. Si raccomanda di non collegare i terminali SW dell'alimentatore alla linea elettrica.






The monitor for second call must be purchased separately. Program this monitor with code 8216. It is recommended to do not connect power supply's SW terminals to the power line.

Le moniteur pour le deuxième appel est vendu séparément. Programmer ce moniteur avec le code 8216. Il est recommandé de ne pas connecter les bornes SW à la d'alimentation électrique.




El monitor de la segunda llamada se vende por separado. Programe este monitor con el código 8216. Se recomienda no conectar los terminales SW a la línea eléctrica.

I ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO


Attivazione dell'unità

Quando viene premuto il pulsante di chiamata del posto esterno, il monitor squillerà con la melodia scelta e l'immagine comparirà sullo schermo. Il monitor salverà automaticamente un'immagine del visitatore dopo 3 secondi dalla ricezione della chiamata; nel caso in cui sia stata inserita una memoria uSD, verrà salvato un filmato di 10 secondi. Toccare l'icona  per salvare un'ulteriore immagine. Il monitor rimarrà acceso per 30 secondi, qualora non sia attivata la conversazione, l'immagine scomparirà dallo schermo. E' possibile abilitare la comunicazione con il visitatore sfiorando il tasto con l'icona  o l'icona  sullo schermo. L'unità rimarrà in conversazione per circa 90 secondi per poi spegnersi automaticamente. Per terminare la conversazione sfiorare l'icona  o l'icona  sullo schermo.

Apertura serratura






Utilizzare il pulsante con l'icona  (per la serratura principale),  o  per attivare l'apertura delle serrature. Durante l'attivazione di questa funzione è possibile che l'audio scompaia per alcuni istanti. La funzione di apertura serratura può essere attivata solamente quando il monitor è acceso.

Autoaccensione




Per accendere il monitor senza essere chiamati, premere il tasto . Lo schermo visualizzerà l'immagine proveniente dalla telecamera esterna per circa 30 secondi. Sul lato destro dello schermo saranno visualizzate anche una serie di icone:

GB OPERATING INSTRUCTIONS


Activation

When the call button on the camera unit is pressed, the monitor will ring, playing the selected melody and the visitor's picture will appear on the display. The monitor will save automatically a picture of the visitor 3 seconds after receiving the call; if a uSD card has been installed into the rear port, the monitor will save a video footage of about 10 seconds. Touch the icon  to save further pictures. There are approximately 30 seconds of viewing time before the unit will automatically shut off. It is possible to talk with the visitor, touching the "Talk On"  icon or the icon  on the screen. The unit will remain activated for approximately 90 seconds before it automatically shuts off. At the end of the conversation touch the  icon or the icon  on the screen.

Door lock release

If you want to open the door to let the visitor in, just touch the "Door Open" icon  (main door release),  or  showed on the display. During "Door Open" activation the audio signal will disappear for a while. The door open function can only be activated when the monitor is on.

Auto-power on from monitor






Press the "Talk/Monitor" icon  button of the indoor unit at any time and the outdoor camera will be activated and show the outside view. The monitor will be on for about 30 sec. On the right side of the screen some icons will be displayed:






These icons allow to save a

F MODE D'EMPLOI


Activation de l'unité

Lors que le bouton d'appel de la platine est pressé, le moniteur sonne et l'image du visiteur apparaît. Le moniteur enregistre automatiquement une image de l'appelant après 3 secondes de la réception de l'appel; au cas où vous avez inséré une mémoire uSD, un film de 10 secondes sera enregistré. Appuyez sur  pour enregistrer une autre image. Le moniteur va à sonner pendant environ 30 secondes. A la fin, l'image disparaîtra de l'écran si on a pas établi une conversation. Si on veut parler au visiteur appuyer sur le bouton  ou  sur l'écran. Le délai de communication est de 90 secondes, après il va s'éteindre automatiquement. Pour raccrocher appuyer sur le bouton  ou  sur l'écran.




Ouverture de porte

Pour ouvrir la porte, il suffit d'appuyer sur le bouton  (pour la serrure principale),  or  lors de la communication. Pendant l'activation de cette fonction la phonie disparaîtra pour quelques instants. Les fonctions d'ouverture gâche peuvent être activées seulement quand le moniteur est allumé.

Autoallumage


Appuyer sur le bouton  pour activer le moniteur sans appels. Le moniteur visualisera l'image provenant de la plaque de rue pour environ 30 secondes. Sur le côté droit de l'écran affiche une série d'icônes:







Ces icônes permettent respectivement de sauver une autre image ou vidéo () de l'appareil, ouvrir les deux verrous ( ou ), permettre audio depuis et vers

E INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO




Activación de la unidad

Cuando es presionada la tecla de llamada del puesto exterior, el monitor principal emitirá la sonería seleccionada y la imagen comparecerá sobre la pantalla. El monitor grabará automáticamente una imagen después 3 segundos de la recepción de la llamada; en el caso se ha insertado una memoria uSD, grabará una secuencia de 10 segundos. Toque  para grabar una imagen más. El monitor tocará por unos 30 segundos. Al término, la imagen desaparecerá de la pantalla.


Es posible habilitar la comunicación con el visitante tocando la tecla con el icono  o  en la pantalla. La unidad quedará en conversación por 90 segundos par luego apagarse automáticamente.

Para acabar la conversación tocar la tecla  o  en la pantalla.

Apertura cerradura

Utilizar la tecla  (para la cerradura principal),  o  para activar la apertura de la cerradura. Durante la activación de esta función el sonido desaparecerá por algunos instantes. La función de apertura cerradura puede ser sólo activada cuando el monitor está encendido.

Autoencendido

Para encender el monitor sin llamadas, pulsar la tecla con el icono . La pantalla visualizará el vídeo que llega de la cámara externa durante 30 segundos. En el lado derecho de la pantalla mostrará una serie de iconos:



Queste icone consentono, rispettivamente, di salvare un'ulteriore immagine o video proveniente dalla telecamera (📷), aprire le due serrature (🔒 o 🔓), abilitare l'audio da e verso l'esterno (🔊), accedere alla finestra di regolazione e chiudere la conversazione. L'icona 🎛️ permette di accedere alla finestra per la regolazione della luminosità, del contrasto e del colore della scena.

Per spegnere il monitor sfiorare l'icona 📴 o 🔌.

Chiamata intercomunicante

L'opzione del menù "INTERCOMUNICANTE" 🗨️ consente di mettere in comunicazione i monitor tra loro. Questo menù contiene 4 opzioni:

- **Chiamata Generale** (🗨️): mette automaticamente in comunicazione tutti i monitor slave presenti all'interno dello stesso appartamento che dunque riceveranno lo stesso segnale audio senza necessità di rispondere alla chiamata.

- **Chiamata Intercom.** (🗨️): questa opzione farà squillare tutti i monitor slave presenti all'interno dello stesso appartamento. Toccare l'icona corrispondente visualizzata sullo schermo del monitor dal quale si vuole rispondere per attivare la conversazione. Gli altri monitor smetteranno di squillare.

- **Chiamata selettiva** (🗨️): è possibile utilizzare questa opzione per effettuare una chiamata ad uno specifico monitor presente in un altro appartamento selezionando il relativo indirizzo (ad esempio 16) e quindi l'icona 📞. Utilizzare l'icona 🗂️ per visualizzare una tastiera virtuale che permette di as-

secondo l'immagine o il video del visitante (📷), aprire le serrature (🔒 o 🔓), abilitare l'audio verso la stazione (🔊), passare al menu di regolazione dell'immagine e chiudere la conversazione.

L'icona 🎛️ consente di regolare la luminosità, il contrasto e il colore della scena. Per spegnere il monitor, toccare l'icona 📴 o 🔌.

Intercom call

L'opzione del menù "INTERCOM" 🗨️ consente di mettere in comunicazione i monitor. Questo menù contiene 4 opzioni:

- **Inner Broadcast** (🗨️): questa opzione rende automaticamente l'intercomunicazione tra tutti i monitor slave installati all'interno dello stesso appartamento, tutti possono ricevere lo stesso segnale audio senza bisogno di rispondere alla chiamata.

- **Inner Call** (🗨️): questa opzione farà squillare tutti i monitor slave installati all'interno dello stesso appartamento. Toccare l'icona corrispondente visualizzata sullo schermo del monitor dal quale si vuole rispondere per attivare la conversazione. Gli altri monitor smetteranno di squillare.

- **Name List call** (🗨️): usare questa opzione per effettuare una chiamata a un monitor specifico installato nel sistema (ad esempio 16), anche in un altro appartamento, e quindi toccare l'icona 📞. Usare l'icona 🗂️ per visualizzare una tastiera virtuale e assegnare un nome a ogni indirizzo.

- **Call Guard Unit** (🗨️): se un monitor installato nel sistema è configurato come GUARD UNIT, è possibile effettuare una chiamata a questo. Il monitor GUARD UNIT non può ricevere chiamate dalla stazione.

l'esterno, accedere alla finestra di regolazione e chiudere la conversazione.

Pour raccrocher presser la touche 📴 ou 🔌.

Appel intercommunicant

L'option de menu 🗨️ "INTERCOMMUNICANT" vous permet de connecter des moniteurs d'interphone entre eux. Ce menu contient quatre options:

- **Appel général** (🗨️): met automatiquement en communication tout le moniteur slave à l'intérieur du même appartement qui reçoivent donc le même audio sans avoir à répondre à l'appel.

- **Interphone** (🗨️): cette option va sonner tous les moniteurs triment dans le même appartement. Appuyez sur l'icône affichée sur l'écran du moniteur à partir de laquelle vous souhaitez répondre et activer la conversation. Autres moniteurs cesse de sonner.

- **Appel Sélectif** (🗨️): vous pouvez utiliser cette option pour faire un appel à un moniteur spécifique dans un autre appartement en sélectionnant son adresse (par exemple 16) et puis sur l'icône 📞. Utilisez l'icône 🗂️ pour afficher un clavier virtuel qui vous permet d'associer un nom à chaque adresse.

- **Appeler le Concierge** (🗨️): si un moniteur installé dans le système est configuré comme GUARD UNIT, vous pouvez utiliser cette icône pour faire un appel à ce moniteur. Le moniteur GUARD UNIT ne sonne pas lors d'un appel de l'unité externe.



Estos iconos permiten, respectivamente, para salvar a otra imagen o vídeo (📷), abrir las dos cerraduras (🔒 o 🔓), habilitar el audio desde y hacia el exterior (🔊), acceder a la ventana de ajuste y cierre la conversación.

Para apagar el monitor pulsar la tecla 📴 o 🔌.

Llamada intercomunicante

La opción de "INTERCOMUNICACIÓN" 🗨️ le permite conectar los monitores entre ellos. Este menu contiene cuatro opciones:

- **Llamada General** (🗨️): pone automáticamente en la comunicación todo los monitores slave dentro del mismo departamento que, por tanto, reciben el mismo audio sin tener que responder a la llamada.

- **Llamada Interc.** (🗨️): con esta opción todos los monitores slave dentro del mismo piso sonarán. Toque el icono que aparece en la pantalla del monitor de la que quiere responder para activar la conversación. Otros monitores dejarán de sonar.


- **Llamada Selectiva** (🗨️): se puede utilizar esta opción para realizar una llamada a un monitor específico en otro apartamento, seleccionando su dirección (por ejemplo, 16) y luego el icono 📞.

Utilice el icono 🗂️ para mostrar un teclado virtual que le permite asociar un nombre a cada dirección.

- **Llamadas a conserjeria** (🗨️): si un monitor instalado en el sistema se

sociare un nome a ciascun indirizzo.

- Chiamata alla portineria

: nel caso in cui un monitor installato all'interno dell'impianto sia stato configurato come GUARD UNIT, è possibile utilizzare questa icona per effettuare una chiamata a questo monitor. Il monitor GUARD UNIT non squilla in caso di chiamata da posto esterno.

configura como GUARD UNIT, puede utilizar este icono para hacer una llamada a este monitor. La unidad de monitor GUARDIA no suena cuando una llamada es desde la unidad externa.

I**Menù principale**

In modalità stand-by toccare lo schermo LCD in un punto qualsiasi: verrà visualizzato il menù con la data e l'ora correnti.



Nel caso in cui non siano dati ulteriori comandi il monitor si spegnerà automaticamente dopo alcuni secondi.

Selezionando l'opzione "MONITOR" lo schermo visualizzerà il sotto menù seguente.



Toccare l'icona relativa al posto esterno desiderato per visualizzare le immagini provenienti da esso.

L'icona permette di accedere ad un ulteriore sotto menù per l'assegnazione di un nome al posto esterno e per regolare il parametro "MONITOR TIME SET" relativo alla durata d'accensione del monitor.

L'opzione "INTERCOMUNICANTE" permette di accedere al menù per effettuare la chiamata intercomunicante tra monitor dello stesso appartamento come descritto sopra.

L'icona permette di accedere alla funzione di ricerca delle immagini salvate:



Utilizzare i tasti frecce per scorrere le immagini o i video organizzati per data e ora, e l'icona per avviarne la visualizzazione o la riproduzione.

L'opzione "REGISTRO

GB**Main menu**

When in stand-by mode, touch the LCD screen on any place: the main menu with current date and time will be showed.



in case of no other commands, the monitor will automatically switch off after about few seconds.

Select the "MONITOR" option to display the following sub menu.



Touch the icon related to the desired door station to display picture coming from it.

The icon allow to access a further sub menu to rename the door stations and adjust the parameter "MONITOR TIME SET" which is the monitor power on time.

The "INTERCOM" option allow to access to intercommunicating page where it is possible to activate intercom call between monitors in the same apartment as described above.

Touching the icon, the picture search function will be enabled:



Use the arrow buttons to search among the pictures or video sequences, or the icon to begin picture slideshow or video playback.

The option "CALL RECORD" allows to view the call log:

F**Menu principal**

En modalit  stand-by toucher l' cran LCD dans un point quelconque: le menu sera visualisé avec la date et l'heure courante.



Dans le cas où il n'y a pas des autres commandes l'écran s'éteindra apr  quelques secondes.

En sélectionnant l'option "MONITEUR" visualisera le sous-menu suivant:



Toucher l'icône relative à le poste extérieur désiré pour visualiser les images provenant de lui.

L'icône permet d'accéder à un autre sous-menu l'assignation d'un nom à le poste extérieur et pour régler le paramètre "CONFIGURER LE TEMPS DE ALLUMAGE DU MONITEUR" sur le temps de fonctionnement du moniteur.

L'option "INTERCOMMUNICANT" permet d'accéder au menu pour effectuer l'appel intercommunicant entre moniteurs du même appartement comme mentionné ci-dessus.

L'icône permet d'accéder à la fonction de recherche d'images enregistrées:



Utiliser les touches flèche pour faire défiler les photos ou vidéo organisées pour date et heure, et l'icône pour lancer la affichage des images ou

E**Men  principal**

En modalit  stand-by tocar la pantalla LCD en un punto cualquier: serán visualizadas la fecha y la hora corrientes.



En el caso en que no vengan datos ulteriores mandos el monitor se apagará automáticamente después de acerca algunos segundos.

Seleccionando la opción "MONITOR" la pantalla visualizar  el siguiente submenú:



Toque el icono de la unidad externa deseada para visualizar las imágenes de ella.

El icono proporciona acceso a un submenú adicional para asignar un nombre a la puerta y al ajuste "HORA EN EL MONITOR" en el tiempo de funcionamiento del monitor.

La opción "INTERCOMUNICACION" permite de acceder al menú para efectuar la llamada intercomunicante entre monitor del mismo piso como descrito arriba.

El icono permite el acceso a la función de búsqueda de imágenes guardadas:



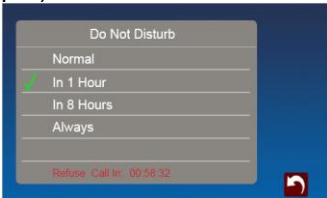
Utilice las teclas de flecha para desplazarse por las fotos o los video organizados por fecha y hora, y el icono para iniciar a mostrar las imagines o la reproducción de las clips

CHIAMATE" consente di accedere al registro delle chiamate ricevute:



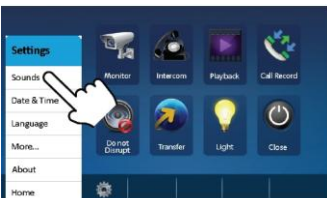
Le chiamate senza risposta verranno identificate tramite una freccia rossa. Selezionare la chiamata e quindi l'icona per visualizzare l'immagine salvata relativa all'evento.

Toccare l'icona "NON DISTURBARE" per configurare la funzione di esclusione della suoneria (per 1 ora, 8 ore o sempre):



La parte inferiore dello schermo mostrerà il tempo rimanente al ripristino della suoneria.

L'icona nel menù principale consente di accedere al menù "SETTINGS" per la regolazione di alcuni parametri.



La sezione "SUONERIE" permette di scegliere la suoneria da assegnare a ciascun posto esterno, alla chiamata intercomunicante ed alla chiamata di piano. Inoltre è possibile assegnare due livelli di suoneria differenti per le chiamate notturne e per le chiamate diurne.



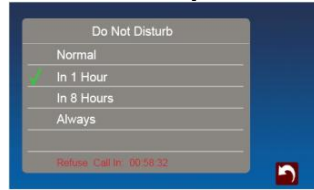
Tramite l'opzione "DATA&ORA" è possibile accedere alla finestra per la regolazione della data e



The missed calls will be highlighted by a red arrow.

Select the desired call and then the icon to display the picture related to the event.

Touch the icon "DO NOT DISTURB" to enable the function: it is possible to disable the monitor's ringing feature for 1 hour, 8 hours or always:



The below part of the screen will show the remaining time to enable the ringing feature again.

The icon on the main menu window allows to display the "SETTINGS" options to adjust some parameters.



The section "SOUNDS" allows to select the desired melody for each door station, for the intercommunicating call and for the doorbell floor sound. Moreover it is possible to select two different volume levels for day-time calls and night-time calls.



By the option "DATE&TIME" it is possible to set the date and time values according to the right values.

la lettura di clips vidéo. L'opzione "HISTORIQUE D'APPELS" permet d'accéder au registre des appels reçus:



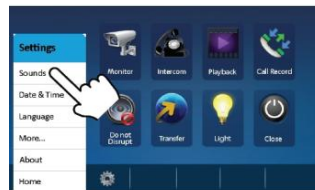
Les appels sans réponse sont identifiés par une flèche rouge. Sélectionner l'appel et ensuite l'icône pour visualiser l'image enregistrée liée à l'événement.

Appuyez sur l'icône "NE PAS DERANGER" pour configurer la fonction de exclusion de sonnerie (pour 1 heure, 8 heures ou toujours):



Le bas de l'écran indique le temps restant pour rétablir la sonnerie.

L'icône dans le menu principal permet d'accéder aux réglages pour la régulation de certains paramètres.



La section "SONNRIES" permet de sélectionner la sonnerie à attribuer à chaque poste extérieur, appel intercommunicant et appel du plan. En outre, il est possible d'assigner deux niveaux de sonnerie différents pour les appels de nuit et pour les appels diurnes.



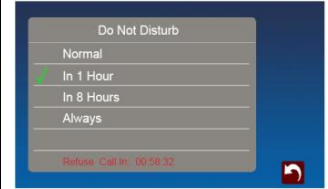
Par l'option "DATE et HEURE" il est possible d'accéder à la fenêtre

de video. Opción de "LLAMADAS GRABADAS" permite acceder al registro de llamadas recibidas:



Las llamadas no contestadas se identifican con una flecha roja. Seleccione la llamada y luego el icono para mostrar la imagen guardada en relación con el evento.

Toque el icono "NO MOLESTAR" para configurar la función de exclusión de sonido de llamada (durante 1 hora, 8 horas o siempre):



La parte inferior de la pantalla mostrará el tiempo restante para restaurar timbre.

El icono en el menú principal le permite acceder a la configuración del menú para ajustar algunos parámetros.



La sección "SONIDOS" le permite seleccionar el tono de timbre que se asignará a cada unidad, la llamada de intercomunicación y la llamada del plan. También puede asignar dos niveles de diferente tono de llamada para las llamadas de noche y de llamadas durante el día.



A través de la opción

dell'ora sui valori correnti.



L'opzione "LINGUA" consente di regolare la lingua di sistema tra Italiano, Inglese, Francese e Spagnolo.

L'opzione "ALTRO..." consente di assegnare un nome personalizzato a ciascun posto esterno e regolare la voce MONITOR TIME SET relativa alla durata d'accensione del monitor





Tocando lo schermo in corrispondenza di ciascuna voce modificabile apparirà una tastiera virtuale.



L'opzione "INFORMAZIONI" visualizza una finestra con le informazioni di sistema simile a questa:



Utilizzare l'icona  per ripristinare la configurazione di default del monitor. Tenere premuto il pulsante soft touch  per alcuni secondi per accedere al menù di configurazione dei parametri.



Utilizzando i codici riportati nella tabella seguente è

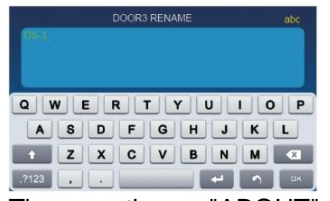


The option "LANGUAGE" allows to set the system language amongst Italian, English, French and Spanish.

The option "MORE..." allows to set a specific name to each door station and to adjust the value of MONITOR TIME SET about the monitor power on time.





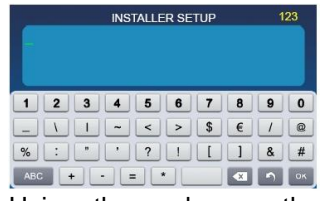
Touching the screen over each option a virtual keyboard will be displayed to type the door station name.



The option "ABOUT" shows a windows for the system information similar to that below:



Use the icon  to completely restore the monitor's factory default configuration. Keep touching the soft touch key  for some seconds to access the parameter's configuration interface.



Using the codes on the following table it is possible to enable / disable the functions described. After

pour la régulation de la date et de l'heure sur les valeurs courantes.



L'option "LANGUE" permet de régler la langue de système entre Italien, Anglais, Français et Espagnol.

L'option "PLUS..." il permet d'assigner un nom personnalisé à chaque plaque de rue et ajuster le paramètre MONITOR TIME SET relatif à le temps de fonctionnement du moniteur.





En touchant l'écran en correspondance de chaque option modifiable apparaîtra un clavier virtuel.



L'option "RENSEIGNEMENTS" il visualise une fenêtre avec les renseignements de système semblable à celle-ci:



Utilisez l'icône  pour rétablir la configuration de défaut du moniteur.

Appuyer et maintenir la touche  pendant quelques secondes pour accéder au menu de configuration des paramètres.



"FECHA y HORA" se puede acceder a la ventana para ajustar la fecha y la hora a los valores actuales.

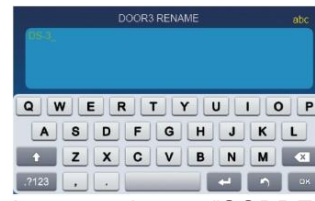


"IDIOMA" Esta opción le permite ajustar el idioma del sistema entre el italiano, el francés y el español.

La opción "MAS..." le permite de asignar un nombre personalizado a cada panel y ajustar el tiempo de elemento MONITOR TIME SET en el tiempo de funcionamiento del monitor.





Al tocar la pantalla en cada elemento ajustable aparece un teclado virtual.



La opción "SOBRE" muestra un cuadro de diálogo con la información del sistema como éste:






Utilice el icono  para restaurar la configuración por defecto del monitor.




Mantenga pulsado el teclado suave  por algunos segundos para acceder al menú de configuración de parámetros.

possibile programmare le funzioni relative. Dopo aver digitato il codice è necessario premere "OK" per confermare. Il monitor mostrerà un breve messaggio di conferma del comando ricevuto.




Toccando l'icona  verranno visualizzate le informazioni relative alla capacità della memoria interna per le immagini e l'eventuale memoria SD per i filmati video. All'interno della stessa finestra sono disponibili inoltre la funzione di copia delle immagini dalla memoria interna del monitor alla memoria SD () e per la formattazione della scheda SD stessa ().

input each code it is required to select "OK" button to confirm. The monitor will show a message as confirmation for the command.

Touching the icon  the monitor displays the information related to the capacity of the internal memory for pictures and of the optional SD card for video footages. Moreover into this window there are also the controls to copy the pictures from the monitor internal memory to the SD memory () and for SD card formatting ().

En utilisant les codes reportés dans le tableau suivant est possible de programmer les fonctions relatives. Après avoir entré le code il est nécessaire de presser "OK" pour confirmer. Le moniteur montrera un court message de confirmation de la commande reçue. Cliquer sur l'icône  affiché les informations relatives à la capacité de la mémoire interne pour les images et la mémoire SD pour les clips vidéo. Dans le même fenêtré montre également la fonction de copie d'images depuis la mémoire interne vers la carte mémoire SD () et la fonction de formater la carte SD même ().



Usando los códigos que se indican en la siguiente tabla se puede programar funciones relacionadas. Después de introducir el código que hay que pulsar "OK" para confirmar. El monitor mostrará una confirmación de mensaje corto de la orden recibida. Al tocar el icono , se mostrará la información relacionada con la capacidad de la memoria interna para las imágenes y la capacidad de la memoria SD optional para las videoclips. La misma pantalla muestra también la función de copiar imágenes desde la memoria interna del monitor a la tarjeta de memoria SD () y para formatar la tarjeta SD ().

Code	Function
8000	Set Master monitor
8001	Set monitor as Slave number 1
8004	Set monitor as GUARD UNIT
8005	Unset monitor as GUARD UNIT
8006	Always display picture when receiving a call
8008	Set date format Month/Day/Year
8009	Set date format Day/Month/Year
8010	Unlock mode = 0 (power-on-to-unlock)
8011	Unlock mode = 1 (power-off-to-unlock)
8012	Time format 12H
8013	Time format 24H
8401 ÷ 8499	Set unlock time 1 ÷ 99sec. (8401 = 1 sec, 8499 = 99 sec.)
8200	Set user monitor ID = 00 (first call button)
8216	Set user monitor ID = 16 (second call button)

Monitor: SEM7/M

Schermo / <i>Display</i> / Ecran / <i>Pantalla</i>	7" TFT LCD
Risoluzione / <i>Resolution</i> / Résolution / <i>Resolución</i>	800x3 (RGB) x 480 pixel
Materiale / <i>Material</i> / Matériel / <i>Material</i>	ABS / Aluminum
Cablaggio / <i>Cabling</i> / Câblage / <i>Cableado</i>	2 fili / 2 wires
Alimentazione / <i>Power supply</i> / Alimentation / <i>Alimentación</i>	24Vdc
Assorbimento / <i>Consumption</i> / Absorption / <i>Consumo</i>	15mA stand-by – 400mA max
Salvataggio immagini / <i>Picture Memory</i> / Stockage d'images / <i>Almacenamiento de imagen</i>	118
Memoria esterna / <i>External memory</i> / Mémoire externe / <i>Memoria externa</i>	Max 32GB (video / audio clip)
Temperatura di funz. / <i>Working temp</i> / Temp. de fonct. / <i>Temp de func.</i>	0 – 40 °C
Dimensioni / <i>Dimensions</i> / Dimensions / <i>Dimensiones</i>	125x225x23mm

Camera: SEC/2

Sensore / <i>Image sensor</i> / Capteur / <i>Sensor</i>	Colour CCD sensor
Risoluzione / <i>Resolution</i> / Résolution / <i>Resolución</i>	420 TV line
Sistema video / <i>Video system</i> / Système vidéo/ <i>Sistema vídeo</i>	PAL
Angolo di visione / <i>Viewing angle</i> / Angle de vision / <i>Ángulo de visión</i>	105°
Materiale / <i>Material</i> / Matériel / <i>Material</i>	Zinc alloy die-cast
Indirizzo chiamata / <i>Call ID</i> / Adresse d' appel / <i>Dirección de llamada</i>	SEC: 0 ÷ 15 SEC/2: 0 ÷ 15, 16 ÷ 32
Alimentazione / <i>Power supply</i> / Alimentation / <i>Alimentación</i>	24Vdc
Assorbimento / <i>Consumption</i> / Absorption / <i>Consumo</i>	50mA stand-by – 300mA max
Assorbimento serratura / <i>Door lock maximum load</i> / Gâche absorption / <i>Cosumo ceradura</i>	12Vdc / 250mA max
Temperatura di funz. / <i>Working temp</i> / Temp. de fonct. / <i>Temp. de func.</i>	-10 ÷ 40 °C
Dimensioni / <i>Dimensions</i> / Dimensions / <i>Dimensiones</i>	195x90x24mm (including sun-shield)

Power supply and line driver: SEPS, SEA+SED

1SEK/2M	SEPS: 28Vdc / 1.5A max
1SEK/2MC	SEA: 24Vdc / 1.5A max (CSA power supply) SED: line driver

Problema <i>Problem</i> <i>Problème Problema</i>	Possibile soluzione <i>Possibile solution</i> <i>Solution possible Possible solución</i>
Il monitor non si accende <i>No power on</i> Le moniteur ne s'allume pas El monitor no se pone en marcha	Verificare che tutti i dispositivi siano correttamente alimentati <i>Check if all the devices are rightly supplied from power</i> Vérifier que tous les dispositifs soient alimentés correctement <i>Averiguar que todos los aparatos sean alimentados correctamente</i>
I tasti del monitor non funzionano correttamente <i>Soft touch button don not work properly</i> Les tactiles del moniteur ne fonctionnent pas correctement <i>Las tactiles del monitor no funcionan correctamente</i>	Verificare posizionamento dei dip-switch e dei jumper, specialmente quelli relativi alla terminazione. <i>Check dip-switches and jumper setting on camera and on monitor, specially those related to termination.</i> Vérifier le réglage correct des dip-switches et des jumper, spécialement le relatifs à la terminaison. <i>Averiguar la programacion correcta de los dip-switches y de los jumper, especialmente aquellos relativos a la terminación.</i>
Il monitor si accende, ma non compare alcuna immagine durante la chiamata. <i>The monitor powers on, but no picture displayed during call</i> L'écran s'allume, mais aucune image ne apparisse pas au cour de l'appel <i>El monitor se enciende, pero no aparece ninguna imagen durante la llamada</i>	Verificare che i cavi tra posto esterno e monitor siano collegati correttamente ed in modo sicuro. Verificare la corretta configurazione dei dip-switches sulla telecamera, verificare che l'indirizzo del monitor sia su 00.00. <i>Check cables and connection between external station and monitor. Check camera dip-switches setting and monitor address is 00.00.</i> Vérifier que les câbles entre poste extérieure et moniteur soient branchés correctement et de manière sûre. Vérifier la configuration correcte des dip-switches sur la caméra, vérifiez que l'adresse de l'écran est de 00.00. <i>Averiguar que los cables entre puesto exterior y monitor sean conectados correctamente y de modo seguro. Confirmar la correcta configuración de los dip-switch de la cámara, compruebe que la dirección del monitor es de 00.00.</i>
L'immagine è troppo chiara o troppo scura <i>The picture displayed is too dark or too bright</i> L'image est trop clair ou trop sombre <i>La imagen está demasiado clara o oscura</i>	Regolare la luminosità dell'immagine dal menù OSD. <i>Adjust picture brightness on OSD menu.</i> Régler la luminosité de l'image du menù OSD. <i>Ajuste la luminosidad de la imagen en el menú OSD.</i>
Il volume di chiamata è troppo basso <i>The chime sound volume is too low</i> Le volume d'appel est trop bas <i>El volumen de llamada es demasiado bajo</i>	Regolare il volume della chiamata dal menu Ring Volume. <i>Adjust sound volume on Ring Volume menu.</i> Régler le volume de l'appel du menu Sonore Ring Volume. <i>Ajuste del volumen de la llamada en el menu Ring Volume.</i>
Il livello audio del microfono o dell'altoparlante sono troppo bassi <i>Microphone and loudspeaker's volume is too low</i> Le niveau sonore du microphone ou du haut-parleur sont trop bas <i>El nivel audio del micrófono o el altavoz son demasiado bajos</i>	Regolare i trimmer audio presenti sul posto esterno (effettuare piccole correzioni e riprovare). <i>Adjust audio trimmers on external door station (just make small adjustment and try again).</i> Régler les trimmer présents sonores sur le poste extérieure (effectuer petites corrections et réessayer). <i>Ajustar los trimmers audios presentes sobre el puesto exterior (efectuar pequeñas correcciones y comprobar).</i>

Smaltire il dispositivo secondo quanto prescritto dalle norme per la tutela dell'ambiente.

Dispose of the device according to environmental regulations.

Écouler le dispositif selon tout ce qu'a été prescrit par les règles de la tutelle du milieu.

Eliminar el aparato según las normas de la tutela del entorno.



ACI srl Farfisa Intercoms
Via E. Vanoni, 3 • 60027
Osimo (AN) • Italy
Tel: +39 071 7202038 (r.a.)
Fax: +39 071 7202037
e-mail: info@acifarfisa.it
www.acifarfisa.it

La ACI Srl Farfisa Intercoms si riserva il diritto di modificare in qualsiasi momento i prodotti qui illustrati.

ACI Srl Farfisa Intercoms reserves the right to modify the products illustrated at any time.

La ACI Srl Farfisa Intercoms se réserve le droit de modifier à tous moments les produits illustrés.

ACI Srl Farfisa intercoms se reserva el derecho de modificar en cualquier momento los productos ilustrados en este manual.

